

Equipements publics

Le SPORT en capitale



Entre l'organisation d'une étape de Paris-Nice et l'aménagement d'un nouveau stade à la Croix-de-Vernailles, en passant par la réalisation d'un terrain en stabilisé à Poirier et les nombreuses performances des athlètes étampois, toutes disciplines et générations confondues, l'année 2005 aura été pour Etampes, celle du sport.

Mais les années à venir le seront encore. En effet, dès l'an prochain, ce sera au tour de la piscine d'être rénoverée, puis après au Cosec Michel-Poirier de se voir agrandir. Les esquisses comme les études viennent d'arriver. Et les projets ne manquent pas, comme celui concernant la réalisation de nouveaux vestiaires pour le rugby. Etampes a, depuis 10 ans, la passion du sport et compte bien amplifier cette vocation.

Suite page 2...



TOI ET MOI
EN GUERRE
CONTRE
LA MALADIE

TELETHON 2005

2 ET 3 DECEMBRE

www.telethon.fr

Tous mobilisés contre la maladie

Le 2 décembre, à l'heure où débutera une nouvelle édition du Téléthon, la 19^e du nom, parrainée par Yannick Noah, sur France 2, Etampes, fidèle à sa tradition de solidarité, ouvrira en grand les portes de son gymnase et de sa salle des fêtes.

Et partout en ville, se multiplieront des manifestations organisées par les associations locales mais aussi les commerçants, afin de former cette chaîne humaine de l'entraide visant à aider la recherche et à lutter contre la maladie. Avec tous les bénévoles qui se sont grandement mobilisés une fois encore pour ces 2 et 3 décembre, participez à la victoire contre les maladies neuromusculaires ! Dépensez-vous sans compter à leur côté.

Suite page 5

AGIR DÈS CE SOIR, en participant, ce 2 décembre, à la grande soirée "Guinguette saucisse-frites" à la salle des fêtes au profit du Téléthon et organisée par les Ch'tis de l'Essonne et le service de la Vie associative. Entrée 3 €, saucisse-frites 2 €, boisson: 1 €.

Votre météo

Source Météo France Brétigny

Sam. 3 déc.

7°/8°

Dim. 4 déc.

4°/8°

Etampes, la passion du sport : une réalité

Parce que le sport est une véritable école de la vie, porteuse de valeurs fondamentales, Etampes a fait sienne la devise olympique :

plus loin, plus haut, plus fort. C'est ainsi que depuis 10 ans, la Ville a créé, en concertation avec les clubs utilisateurs, de nouveaux équipements et mis en place de nouveaux services (l'école multi-sports, le Pass'Sport...) afin de permettre à chacun, quel que soit son âge, son niveau, de pratiquer dans les meilleures conditions possibles, pour son plaisir ou en compétition, une activité. Panorama de ces actions et de celles à venir.

10 ans au service du sport : la recap !

☛ Au gymnase René-Jouanny, après des travaux de **mise en sécurité**, cet équipement s'est vu doter en 1997 d'un **nouveau sol** pour permettre une meilleure absorption des ondes de chocs et apporter confort et sécurité. En 2004, le gymnase a vu sa **façade vitrée rénover**, l'installation de **gradins télescopiques**, la création d'un **mur d'escalade** et son intérieur embelli.



☛ Au gymnase Michel-Poirier, un **panneau de basket électronique** a été installé et des travaux de sécurité réalisés. Le sol a été rénové en 1997.



☛ Au Coséc André-Gautier, le toit a été refait puis une **rampe pour personnes handicapées** a été installée. Salle de combat et salle d'escrime, mise en place d'un faux plafond et d'un nouvel éclairage.

☛ En 1999, la **véranda du club house du tennis** a été construite suivie, en 2002, par la création d'un **mur d'entraînement**.

☛ Le gymnase du Théâtre a bénéficié de travaux de **remise aux normes** des installations électriques. La ciblerie des Archers a été refaite.

☛ En 2003, un grand chantier est engagé au stade du Filoir. En 2004, c'est l'**Espace Jo-Bouillon**, nouveau nom donné à l'équipement, qu'inaugure Jean-François Lamour, ministre des Sports. Tout a été refait : **terrain en synthétique, vestiaires, aires de jeux et club house**.



☛ Un nouvel espace se crée en Centre-Ville, l'**Espace City Sport** au sein duquel les éducateurs sportifs donnent des cours de remise en forme aux seniors.



☛ En 2005, le **stade Michel-Poirier** se voit doter d'un terrain en stabilisé. A la **Croix-de-Vernailles**, c'est la solution du synthétique qui a été retenue. Les deux stades ont également reçu de nombreux aménagements annexes.

☛ En 2004, le **stade Laloyeau** dispose d'une **nouvelle piste**. Des compétitions peuvent de nouveau se dérouler à Etampes.



Aujourd'hui



Perspective du nouveau gymnase Michel-Poirier. Quels changements !

Demain

A venir et en projet

☛ Pour répondre aux attentes des utilisateurs, le **gymnase Poirier** va se voir agrandir. Son extension comprendra la **création d'une salle d'arts martiaux, d'un stand de tir, d'une salle de musculation**. Un logement pour le gardien sera également construit.

☛ Un **gymnase** sera réalisé à proximité des **Emmaüs Saint-Michel** lors de la reconstruction de ce quartier.

☛ Dans le cadre de la reconstruction du **lycée Louis-Blériot**, un nouveau gymnase lui sera associé.

☛ Le **gymnase du Théâtre** est également sur la liste des projets de rénovation.

☛ De nouveaux vestiaires vont être construits pour les rugbymen au **stade du Pont-de-Pierre**.

☛ Au **gymnase Jouanny**, de nouveaux vestiaires sont également en projet...

Le coût de l'excellence

Offrir des équipements de qualité, adaptés aux pratiques de chaque discipline, les entretenir régulièrement, cela a un coût.

Ainsi, la part réservée au sport ne cesse, dans le budget communal, d'être en progression constante.

Pour rappel, dans le budget 1995 de l'ancienne municipalité, la Ville d'Etampes, n'avait consacré que 58 642 € en investissement. En 2005, cette enveloppe s'élève à 1 849 642 €. Depuis 10 ans, ce sont en tout 8 588 717 €, soit plus de 55 millions de francs qui ont été consacrés aux équipements sportifs. Un record pour une ville de la taille d'Etampes.

PISCINE : du nouveau

Construite en 1972, la Ville d'Etampes a, en 1996, réalisé de très importants travaux à hauteur de 2,8 millions de francs (430 000 €). Carrelages, sanitaires, vestiaires et plage de pourtour du bassin, tout était refait. Dernièrement encore, c'était au tour de la billetterie d'être complètement revue et modernisée.

Malheureusement, à la mi-juillet, en raison d'une fuite d'eau importante, la piscine fermait ses portes. La Ville d'Etampes, ainsi que la Communauté de Communes de l'Etampois, ont donc immédiatement fait appel à une entreprise pour en déceler la cause. Des caméras étaient ainsi envoyées dans les canalisations. Mais devant l'ampleur du problème, les élus ont également demandé à une société spécialisée d'intervenir pour établir un diagnostic afin de savoir si les travaux de réfection étaient réalisables. C'était début septembre. Dans le même temps, le service des Sports essayait de trouver des créneaux horaires pour que les associations et principalement Etampes-Natation puissent continuer à s'entraîner. Grâce à cette action, la piscine de Breuillet accueille actuellement les nageurs Etampois.

Aujourd'hui, le rapport de l'expert vient d'arriver

Il apparaît que les réseaux cheminant sous la piscine sont en mauvais état mais qu'il est possible de les refaire. Une solution technique a donc été proposée pour résoudre le problème. La Ville d'Etampes et la Communauté de Communes de l'Etampois vont donc lancer les procédures administratives obligatoires dans les prochains jours pour permettre la réalisation de ces travaux qui dureront quand même trois à quatre mois. Par ailleurs, la Ville d'Etampes et la Communauté de Communes de l'Etampois, dans l'hypothèse où les travaux n'auraient pu être effectués pour des raisons techniques et financières, avaient demandé à la société d'examiner le projet de construction d'une nouvelle piscine, plus grande, avec de nouveaux bassins. Ce rapport va, lui aussi être prochainement remis. A suivre donc.

Point de vue



Jean-Pierre Colombani,
1^{er} Maire adjoint
délégué au Sport, aux
Associations, et aux
Equipements publics.
Conseiller général du
canton d'Etampes

"Soutenir nos champions, les aider à se hisser sur les marches des podiums, favoriser le développement de la pratique sportive pour tous les âges, ce sont là les principales actions de la politique municipale. Mais celle-ci ne pourra donner pleinement sa mesure que si les équipements sont à la hauteur des attentes et des pratiques. C'est pourquoi depuis 10 ans, nous avons consacré notre effort à remettre en état et aux goûts du jour nos stades et nos complexes sportifs.

Cette action s'est faite à chaque fois dans la concertation et dans le respect de nos moyens financiers. Etampes aujourd'hui n'a pas à rougir de la qualité de ses équipements. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si le ministre des Sports est venu visiter et inaugurer un de nos stades rénovés. Au-delà de la reconnaissance du travail accompli, il s'agit d'un encouragement à poursuivre et à réaliser notre souhait de faire de cette terre du Sud-Essonne, une terre de tous les sports. C'est ce que nous sommes en train de concrétiser, et en équipe cette fois, avec le soutien des autres villes de la Communauté de Communes de l'Etampois. C'est pourquoi, le projet de la future piscine intercommunale qui est à l'étude actuellement exprimera, lors de sa réalisation, pleinement cette ambition au service de nos champions, de nos écoles et de leurs élèves, et de tous les habitants des 22 communes de l'Etampois."

De bonnes dents pour la vie

Depuis la semaine dernière, le docteur José de San Fulgencio va à la rencontre des élèves des classes de CEI, afin de leur faire prendre conscience de l'importance d'une bonne santé bucco-dentaire. Car c'est à cet âge que l'enfant acquiert ses dents définitives... Une première rendue possible grâce au Pass'Santé, lancé en septembre dernier par la Ville d'Etampes...



A la rentrée de septembre dernier, tous les enfants des classes de CEI des établissements communaux, se voyaient remettre leur Pass'Santé. Un document qui a pour objectif de rappeler aux parents l'importance de veiller à la bonne santé dentaire de leur enfant et dans lequel leur accord était sollicité pour un examen individualisé. Aujourd'hui, le dispositif qui est gratuit et le fruit d'un partenariat entre l'Union Française de Santé Bucco-Dentaire, la Ville et les écoles, entrent dans une phase concrète. Depuis la semaine dernière, un docteur intervient dans les écoles primaires afin d'y rencon-

trer les élèves. Après la présentation d'un petit film, qui donne lieu à des questions et des démonstrations, les enfants accèdent de façon individuelle à un petit salon de dentiste de campagne. *"Il est question ici de diagnostiquer d'éventuels problèmes et de rappeler au cas par cas les règles de brossage. J'insiste particulièrement, à cet âge, sur les dents du fond, qui viennent de*

pousser et dont les enfants auront besoin toute leur vie ! En cas de caries ou autre affection, un petit mot indique aux parents qu'il conviendrait de prendre rendez-vous sans plus tarder avec un dentiste en ville", explique José de San Fulgencio.

Et se soucier de sa santé, cela peut aussi donner lieu à des petits moments d'humour et de poésie. Exemples choisis : à la question du praticien *"Qui sont les amis des dents ?"*, les fronts se plissent, puis les mains se lèvent. *"La brosse à dents !"*, *"Le dentifrice !"*, *"Le dentiste !"*. Des réponses qui reçoivent l'assentiment de l'assistance, quand une petite fille tente alors timi-

dement : *"La p'tite souris"* ! Un peu plus tard, il est rappelé la célèbre règle des 3 minutes de brossage. Un petit garçon semble interloqué puis demande : *"Par dent, ça va être très long"* !

Pour mieux faire passer le message, les parents ne sont pas oubliés et sont même conviés aux séances *"Je trouve très bien que les enfants reçoivent ce type de formation à l'école. J'ai surpris mon fils en train de manger des bonbons en cachette après s'être lavé les dents le soir. A cet âge, ils n'ont parfois pas conscience des effets de ce non-respect des règles, mais quand c'est le dentiste qui le dit, on sent que le message passe mieux. Surtout quand celui-ci montre ce qui peut arriver si on ne tient pas compte de ses conseils en matière d'hygiène buccale"*, témoignait Régis Leveau, un des participants à la séance qui se déroulait à l'école Eric-Tabarly, la semaine dernière. Les écoles Hélène-Boucher et Jacques-Prévert ont également déjà reçu la visite de l'homme en blouse blanche et tiennent à rassurer leurs homologues de toute la ville : *"Il est très gentil, il explique bien et surtout, il ne fait pas mal du tout : il ne fait que regarder les dents !"*

NOËL SE PRÉPARE

Ouverture du Village de Noël samedi prochain !



Et oui, Noël commence la semaine prochaine à Etampes. Trois jours de féerie vous attendent les 9, 10 et 11 décembre sur la place Saint-Gilles qui accueillera le Village de Noël. Et proposera un marché de Noël avec 35 exposants, professionnels des produits du terroir, de l'artisanat d'art..., des chalets à thème spécialisés en barbe à papa, en vin chaud... Et bien sûr, les enfants pourront se faire photographier en compagnie du Père Noël. Et pourquoi pas aussi faire un tour en petit train ?

La fête d'AVF pour Noël

AVF Etampes Accueil organise sa fête de Noël le 10 décembre à partir de 16 h à l'Espace Jean-Carmet. Venez nombreux passer une agréable fin d'après-midi dans une ambiance amicale et conviviale.

Les commerces s'animent !



La féerie de Noël s'empare peu à peu des rues et des commerces. Décorations et même animations font leur apparition. Ainsi, les 2 et 3 décembre, à l'invitation de l'association Cœur de Ville, Willy Stey, un géant publicitaire assis sur un tricycle motorisé, et Samy, un lionceau en chair et en os, se promèneront en Centre-Ville ! C'est parti...

Les points du Conseil municipal

Le dernier Conseil municipal de l'année fut particulièrement copieux. 36 points étaient à l'ordre du jour. Tour d'horizon.
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES. Et de 22 ! La Communauté de Communes compte un nouveau membre. Il s'agit de Blandy : 104 habitants. Le Conseil a approuvé son entrée dans la Communauté de Communes de l'Etampois.

ENFANCE & VIE SCOLAIRE. Pour favoriser l'apprentissage de l'informatique dans les écoles, la Ville a souhaité les équiper d'un matériel performant. Le Conseil a donc approuvé la signature du marché avec les entreprises qui seront retenues à l'issue de l'appel d'offres.

Il a également approuvé le dossier financier relatif aux classes d'environnement qui permettront à 390 élèves de partir cette année. La Ville a souhaité que la Maison de l'Enseignement, située promenade des Prés, bénéficie de travaux de réhabilitation par l'ouverture de deux classes.

Enfin, le Conseil a ratifié les termes des conventions d'aides financières établies entre la Caf et la Ville au bénéfice de la Maison de la Petite Enfance.

PROTECTION & SECURITE. Les bâtiments et le bien public ont parfois besoin d'une protection supplémentaire. Le Conseil a donc approuvé le principe de recours à un prestataire extérieur, en charge de missions ponctuelles de surveillance qui seront réalisées en continuité avec les forces de polices nationale et municipale.

Par ailleurs, la Ville ayant décidé d'équiper Etampes d'un système de vidéosurveillance urbaine, le Conseil a approuvé le dossier et la demande de subventions auprès de différents partenaires.

TRAVAUX & BATIMENTS. Différents avenants aux contrats initiaux ont été signés en raison de nouveaux travaux à réaliser. Pour l'Espace Jean-Carmet, l'école Pauline-Kergomard, et pour le 104, rue de la République.

ASSOCIATIONS. A la demande de l'association Etampes-Athlétisme, le Conseil a émis un avis favorable à la dénomination de la piste cyclable, commençant rue du Moulin-à-Tan, en : allée Jean-Pierre-Ischard.

URBANISME. Après avoir approuvé le bilan de concertation publique relative à la révision générale du Plan d'Occupation des Sols et sa transformation en Plan Local d'Urbanisme, le Conseil a arrêté le projet de PLU. Le Conseil a donné son accord au lancement de procédures de classement de la voirie dans le domaine public communal : résidence des Acacias, des Jardins Saint-Nicolas, des Jardins de la Bretonnerie, du Clos des Maraîchers.

ASSAINISSEMENT. Le Conseil a instauré le principe de vérification des branchements d'assainissement, certificat à l'appui. Mais aussi le principe de majoration de la redevance en cas de refus de mise aux normes.

Par ailleurs, les membres du Conseil ont accepté la proposition de créer un service public d'assainissement non collectif et d'en organiser les modalités de contrôle.

TERMITES. Le premier périmètre de contamination approuvé par le Conseil municipal du 7 juillet 2005 a été étendu de l'autre côté de l'avenue de la Libération, c'est-à-dire sur une partie des rues Paul-Doumer, Brunard et Auguste-Petit. Car la Ville souhaite déployer une stratégie globale d'éradication de ces insectes. Renseignement aux services Tech-

niques : 01 69 92 67 26 ou 01 69 92 67 12.

COMMERCE. Pour favoriser la sauvegarde du commerce de proximité, le Conseil a validé le principe d'acquisition de fonds de commerces, artisanaux et de baux commerciaux, en étendant le champ d'application du droit de préemption urbain renforcé.

TRANSPORT. Le Conseil a validé la reconduction de la convention qui lie la Ville aux Transports Ormont pour une durée de 10 ans, avec la possibilité de prévoir une concertation tous les 2 ans. Ceci pour répondre aux besoins d'aménagements et d'adaptations créés par la Ville pour faciliter le transport, collectif comme individuel, des Etampois et des visiteurs. En effet, la commune a déjà engagé une démarche globale pour étudier l'ensemble des déplacements des Etampois.

SOLIDARITE. Les membres du Conseil ont approuvé la proposition de versement d'une subvention supplémentaire de fonctionnement de 40 000 € au crédit du CCAS pour aider les familles victimes d'actes de vandalisme.

SUBVENTIONS. Les membres du Conseil ont approuvé l'octroi de subventions complémentaires et de fonctionnement aux associations pour un montant global de 16 400 €.

EMPLOI. Dans sa démarche pour l'emploi, la Ville souhaite profiter du dispositif de "Contrat d'avenir", ces nouveaux contrats d'embauche proposés par la loi de Cohésion Sociale. Le Conseil a donc émis un avis favorable à la réalisation d'une convention d'objectifs pour le recrutement d'agents en contrat d'avenir.

PLU belle la ville !

Dans le cadre de la concertation avec le public sur la révision du POS, (Plan d'Occupation des Sols) en vue de sa transformation en PLU (Plan Local d'Urbanisme), une dernière réunion publique avant examen en Conseil municipal, était organisée le 24 novembre dernier à l'Hôtel de Ville afin de présenter encore les grandes lignes de ce plan.

Quartier par quartier, le visage d'Etampes s'est ainsi peu à peu dessiné devant l'assistance à l'aide de projections de schémas et d'explications : la ZAC de Guinette et l'extension de ce quartier, la démolition reconstruction des Emmaüs Saint-Michel, la redéfinition des entrées de ville, la formation, la pratique sportive, le logement, ont tour à tour été évoqués. Les Etampois et les commerçants ont ensuite pu poser leurs questions concernant des cas particuliers, ou d'intérêt général sur l'avenir d'Etampes comme sa circulation automobile, ses grands projets commerciaux...

Enfin, les territoires ruraux, les hameaux et les espaces naturels de la commune ont également fait l'objet d'une attention particulière : leur fonction et leur importance dans l'identité de la ville sont un volet majeur de ce PLU.

12 mesures et 3 temps forts : c'était bien le Festival de Blues

Pour sa 9^e édition, le festival de blues d'Etampes a tenu toutes ses promesses. Et bien plus encore aux dires des très nombreux spectateurs qui se sont déplacés, au Théâtre, au Pub de la Terrasse et à la salle des fêtes, pour écouter tous les musiciens et surtout Jean-Jacques Milteau. Mieux que des mots, des photos, rappelant l'événement. A savoir que selon l'organisateur, la 10^e édition s'annonce exceptionnelle !



Retour dans le sud

Après deux années passées en qualité de gestionnaire du collège de Guinette, François Villette, rejoint sa région de prédilection, son sud natal. Arrivé de Bastia, pour occuper son premier poste à Etampes, le voilà qui va poursuivre sa carrière à Aix-en-Provence. "On ne choisit pas sa première affectation, et ce serait mentir que de dire que j'étais ravi de venir en région parisienne. Et pourtant, j'ai été plus qu'agréablement surpris : j'ai rapidement noué des liens et trouvé ici une vraie chaleur humaine. Etampes est vraiment très attachante", reconnaissait-il lors de son pot de départ, qui se déroulait le 24 novembre dernier au collège. Pour témoigner de la sincérité de ses propos, de nombreux collègues et amis étaient présents à ses côtés pour lui souhaiter des vœux de succès pour l'avenir.



Opération 105 permis : un exemple à suivre



Le 25 novembre, dans les salons de l'Hôtel de Ville se tenait une réception réunissant les jeunes qui ont participé aux opérations 105 permis pour 2005 et Coup de Pouce, leurs parents, les élus et chefs d'entreprise, les présidents d'associations, des responsables du BIJ et de la Mission locale, ainsi que les officiers de l'armée de terre, dont le général de Richouffitz. "Mise en place il y a un an, cette opération a pour but de permettre à des jeunes issus de milieux défavorisés de 11 villes de la région et qui n'en ont pas les moyens, de passer leur permis et d'obtenir un emploi", rappelait un des participants. Une belle et généreuse idée qui se concrétise aujourd'hui. Et le premier jeune

à avoir obtenu son permis, sur toutes les communes participantes est même un Etampois, lequel travaille aussi aujourd'hui en CDI à La Poste. Cinq autres jeunes ont également obtenu un emploi dans le secteur de la sécurité. "Dans un contexte actuel difficile, il faut mettre l'accent sur ces jeunes qui font de belles choses, qui veulent s'en sortir, qui font preuve de volonté. Aux côtés de ceux-là, la Ville d'Etampes s'engagera toujours, quelles que soient les actions proposées, nous serons partie prenante", affirmait le Conseiller général Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint délégué au Sport et à la Vie associative. "C'est vrai que nous ne sommes que quelques-uns à bénéficier de ces mesures. Nous nous sentons tous vraiment privilégiés et nous en sommes conscients. Mais je pense aussi qu'un des grands points positifs est de donner de l'espoir à tous. Notre exemple prouve qu'il est possible de s'insérer dans la vie active, d'avoir une voiture, de fonder une famille et de partir en vacances, comme tout le monde", concluait un des lauréats.



TEXTO

Le premier marché de Noël



C'est aux petites mains habiles, c'est-à-dire les dames de l'atelier de travaux manuels du secteur pastoral, que l'on doit le premier marché de Noël de la saison. Celui-ci se tenait, tout le week-end dernier, sous le porche de l'église Notre-Dame. De multiples objets faits mains ont été exposés et vendus, pour le plus grand plaisir des amateurs d'artisanat original. Vous pouvez, vous aussi, aller les aider, tous les lundis à la salle Ingebürg de la Paroisse, rue Evzard. Elles vous initieront à quelques-unes de leurs techniques. Et vous pourrez exposer vos œuvres l'année prochaine, lors de leur nouveau marché de Noël.

Les collectionneurs à la fête



Le 27 novembre, les collectionneurs de toute la région ont convergé vers la salle des fêtes pour dénicher la perle rare lors de la grande bourse multi-collections. "Je suis bien tombé : c'est la première fois que je viens et un véritable banquet est organisé le midi. On m'a précisé que c'était une première. A part le verglas pour venir ici, et ça on ne peut pas l'imputer aux organisateurs, c'est un des plus beaux salons que je connaisse. Je reviendrai, l'ambiance est super", affirmait un vendeur de cartes postales anciennes venu de Rambouillet dont le stand a été pris d'assaut toute la journée par des collectionneurs de sépias et de chromos.

Mille sabords !

Le 27 novembre, les membres des Anciens Marins d'Etampes se sont retrouvés pour leur grand banquet annuel au château de Valnay. Qu'ils aient été dans la marine marchande ou militaire, tous les convives ont pour point commun d'avoir bourlingué à un moment de leur vie sur les mers et les océans du globe. Ce qui permet de se conter quelques anecdotes plutôt salées !

La magie des contes africains

Le 23 novembre, les enfants de la Bibliothèque ont fait, au côté de Sylvie Mombo, un beau voyage en Afrique. Avec ses histoires dignes des contes des Mille et une nuits, sa boîte d'où sortent des génies, une calebasse qui sert à récupérer les oreilles des gens qui écoutent, et un cylindre qui imite étonnamment le tonnerre, la jeune conteuse a subjugué le public !

Anciens combattants solidaires

Lundi 28 novembre, des représentants de l'Office National des Anciens Combattants et Victimes de Guerre de l'Essonne sont allés rendre visite à leurs aînés de la maison de retraite du Petit-Saint-Mars et leur ont remis à chacun un colis douceur. Cette petite réception conviviale et familiale s'est achevée avec gourmandise autour d'un Paris-Brest et d'une coupe de champagne.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08

Téléthon 2005 : faire toujours plus au service de la recherche

Quel programme ! Durant 24 heures, Etampes, par le biais de ses associations, de ses services communaux et de tous les bénévoles, va vivre au rythme de l'exploit. Pour récolter toujours plus de dons pour aider la Recherche.

C'est parti pour 24 h d'animations et de records.

A partir du vendredi 2 décembre

> **A la salle des fêtes**, à partir de 20 h, le service de la Vie Associative et les Ch'tis de l'Essonne vous convient à une grande soirée saucisse-frites-guinguette dont les profits seront intégralement reversés. Un accordéoniste et une chanteuse animeront la soirée. L'association Sun Light animation participera également à cette grande soirée et vous fera danser jusqu'à 2 h du matin.

> Au gymnase René-Jouanny

- Vente d'objets fabriqués par les enfants des centres de loisirs Louis-Moreau et Valnay, de crêpes, gaufres et tombola.
- Vente de livres par l'APEEP.
- Démonstrations de Tennis de table.
- Grand moment sportif avec la Compagnie des Archers. Du vendredi à 18 h au samedi à 18 h. Philippe Massy, le capitaine, va tenter de tirer le plus de flèches

possible, l'objectif étant de tirer une flèche toutes les 10 secondes non-stop. Venez l'encourager en tirant à ses côtés un petit moment, de jour comme de nuit !

- Démonstration de judo et de chutes par le Judo Associatif, le vendredi de 18 h à 22 h.
- Testez votre habileté avec les Equipiers de la Gâchette Etampoise, le samedi.
- **Le samedi, de 9 h à 18 h, grand parcours sportif avec les sapeurs-pompiers.**

> En ville

- Le vendredi, à partir de 18 h, l'Aïkido organise un stage au gymnase Gautier.
- L'association Debru Corporation organise 2 soirées rock, le vendredi et le samedi au bar Le Petit Robinson (entrée libre).
- Les commerçants d'Etampes mettent en vente des aquarelles, en association avec Multi-collection et Philatélie Etampoise. (Kid City, Les Pieds de Venise, Euphémie Boutique, Créa Dog, Kryss Optique, Le Dénicheur, Cérès, Optic 2000, Sabine et Rick, Lorget). Jusqu'au 11 décembre.



- La Truite d'Etampes organise un "enduro de la carpe" du vendredi au dimanche à la Base de loisirs. Une dizaine d'équipes est attendue, remise des prix le dimanche à 12 h.
- Toute l'équipe du centre médical et paramédical Forme et Rééducation, 15, avenue de Paris s'est mobilisée et propose des massages relaxants, tonifiants ou décontractants (avec le kinésithérapeute de votre choix). L'intégralité du coût du massage sera reversée au profit du Téléthon 2005 (sur la base de 1 minute = 1 €). Prenez rendez-vous au 01 64 94 24 14, en précisant l'heure de votre arrivée et la durée de votre massage. Toute l'équipe vous recevra le vendredi de 18 h à 22 h et le samedi de 13 h à 18 h.

Deux grandes nouveautés au gymnase Jouanny

• Avec les agriculteurs

Etampes fait partie avec Cergy-le-Haut et Versailles des trois villes étapes choisies par la profession agricole d'Ile-de-France pour une mobilisation sans précédent avec, à la clé, un grand défi à la fois caritatif et pédagogique : parcourir la plus grande distance avec un tracteur alimenté au diester, un biocarburant. A Etampes, des animations se dérouleront dans le gymnase Jouanny, où se trouvera un marché fermier, avec vente de produits issus des différentes cultures. Barbes à papa pour la betterave, bière pour les céréales : il y en aura pour tous les goûts ! Des motos et des véhicules de compétition fonctionnant au diester seront aussi présentés. Les agriculteurs proposeront à la vente d'autres produits gourmands. Le tracteur écologique arrivera avenue du Marché-Franc devant le gymnase, **le vendredi soir entre 22 h et minuit.**

• Avec la Croix-Rouge

Qui vous propose de venir assister à des démonstrations de réanimation et de massages cardiaques au **gymnase Jouanny, pendant les deux jours.** Cette année, la Croix-Rouge d'Etampes s'est enrichie d'une section d'équipiers secouristes tous bénévoles, formés par des moniteurs diplômés. Ceux-ci vous invitent à venir les rejoindre, lors du Téléthon. "Ces équipiers forment un véritable bataillon de bonnes volontés, qui viennent la nuit en aide aux personnes sans domicile fixe. Ils possèdent toutes les compétences requises pour gérer ces situations d'urgence et éviter que des drames ne se produisent en raison du froid. Ils interviennent sur des points d'alerte et des postes de secours", précise un membre du bureau. Car le but est de renforcer la présence des bénévoles sur le terrain, dans tous les domaines de la vie communale. Alors si cette forme d'engagement vous intéresse, rejoignez-les, sur place, au Téléthon ou renseignez-vous au 06 80 27 04 78.

Agir

Pour faire un don, les 2 et 3 décembre prochains

Vous pouvez le faire par téléphone au 36 37, par internet www.telethon.fr et par minitel sur 3615 Téléthon. En 2005, les nouvelles dispositions fiscales permettent de déduire de vos impôts 66 % de votre don, contre 60 % en 2004.

Exemple : si vous avez donné 50 € l'année dernière, la dépense réelle a été de 20 €. Cette année, vous pouvez donner 56 € pour la même dépense réelle.

Les 30 jours à -30 %
* voir sélection d'articles en magasin
27, place Notre-Dame ETAMPES - 01.64.94.02.23

TOI ET MOI EN GUERRE CONTRE LA MALADIE
2 ET 3 DECEMBRE 2005
TELETHON
www.telethon.fr
3637
la ligne du don
0,15 € la minute

AVA protection
ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE
9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

ETAMPES SOLIDAIRE

La Croix-Rouge (142, rue Saint-Jacques, tél.: 01 64 94 12 24). Ouverture : mardi, jeudi de 14 h à 17 h. Un camion circule en ville de 20 h 30 à 1 h, pour secourir les personnes sans domicile fixe (soupe, biscuits et boissons chaudes). Une équipe est aussi présente devant la gare, de 22 h à 3 h.

Les Restos du cœur (21, rue Jean-Etienne-Guettard, tél.: 01 60 80 11 66). Distribution : lundi, mercredi, vendredi de 9 h 30 à 15 h 30. Les personnes concernées doivent se munir de justificatifs de ressource et d'identité.

Le Secours Catholique (137, rue Saint-Jacques, tél.: 01 64 94 30 52). Repas chauds les lundi, mercredi, vendredi de 12 h 30 à 14 h.

Le Secours Populaire (10, rue Jean-Baptiste-Eynard, tél.: 01 64 94 24 67). Distribu-

tion : vêtements, lundi de 9 h 30 à 11 h 30, colis alimentaires, samedi de 9 h à 11 h 30. Opération caddie le 6 décembre à l'entrée de Carrefour d'Etampes. Le 20 décembre : braderie de jouets à la salle des fêtes.

A savoir : si vous rencontrez une personne sans abri composez le 115, le numéro d'aide d'urgence sociale.

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Equipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour *le secteur Adultes*, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de

- 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. *Pour le secteur Jeunesse*, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
 - **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 02 02**. L'antenne de la Mission locale à l'Espace Jean-Carmet est ouverte tous les jours. Renseignements au **01 60 80 98 99**. Une permanence est également assurée au 117, boulevard Saint-Michel le mardi de 14 h à 17 h. A la plate-forme multiservice de la Croix-de-Vernailles le vendredi de 14 h à 17 h.
 - **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seuls le PLIE et la conseillère d'insertion RMI demeurent au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
 - **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
 - **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
 - **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

Naissances

Novembre. Le 17, Dorian Barreau. **Le 19**, Mathis Guillou ; Eva Pineau ; Ethan Dadoun. **Le 21**, Maïwenn Geffray. **Le 23**, Angelina Sahli-Caulier.

Décès

Novembre. Le 21, Raymond Legrand, 84 ans. **Le 22**, Roger Poirier, 58 ans.

Remerciements

- M^{me} Simone Mouligné son épouse, M. et M^{me} Joël Mouligné, M^{me} Martine Mouligné, M. et M^{me} Philippe Mouligné, M. et M^{me} Serge Brunau, M. et M^{me} Marc Fouché, ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont apporté soutien et sympathie lors du décès de M. René Mouligné et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.
- M^{me} Raymond Legrand, ses enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants très sensibles aux marques de sympathie et du réconfort que vous leur avez témoignées lors de la disparition de M. Legrand vous prient d'accepter leurs sincères remerciements et leurs excuses auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

STATIONNEMENT. Les Etampois résidant dans le périmètre du stationnement payant, peuvent se procurer une carte mensuelle de résident. Coût de cette carte : 13 € et peuvent la retirer pour le mois de décembre 2005 à la Police municipale au 6, rue Saint-Antoine. Du 29 novembre au 5 décembre de 17 h à 18 h. Les 3 et 2 décembre de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h. **Nouvelles inscriptions :** se munir d'un justificatif de domicile et de la ou les cartes grises des véhicules (maximum 2 véhicules par foyer).

Permanences OPAH

Le Pact-Arim assure des permanences depuis le 22 novembre au 1, rue du Coq. Elles se déroulent tous les mardis de 10 h à 13 h et le 4^e samedi de chaque mois de 10 h à 12 h. Il est indispensable de prendre rendez-vous au 01 60 78 53 00.

Restauration scolaire

Du 05/12 au 09/12

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : 1/2 pamplemousse, pot-au-feu et ses légumes, fromage portion, génoise fourrée au lait. **Mardi :** salade tomates/concombres, cuisse de poulet sauce chasseur, frites, Saint-Paulin, pâtisserie. **Judi :** salade verte mimosa, spaghetti bolognaise, petits suisses, biscuit. **Vendredi :** saucisson à l'ail, filet de hoki en sauce, carottes vichy et pomme de terre, brie, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : macédoine de légumes, saucisses chipolatas, purée, fromage, salade de fruits.

Libre expression

Conformément à la loi de février 2002, la majorité municipale conduite par Franck Marlin a proposé d'ouvrir les colonnes du journal municipal aux différentes listes du Conseil municipal chaque début de mois. Les articles publiés ci-dessous ont donc été rédigés par chacune d'entre elles et n'engagent que leurs auteurs.

Vivre et Agir à Etampes

LUTTER CONTRE LA MISERE ET L'EXCLUSION EST UN DEVOIR

La mémoire de la **violence de ces dernières semaines** doit rester vive et **susciter une remise en question** à tous les niveaux. Notre siècle se veut celui de la **communication** et pourtant cette dernière est **cruellement absente dans notre réalité humaine actuelle. La rencontre, l'écoute, l'échange, le dialogue** devraient être une de nos **priorités** et **tout particulièrement pour les hommes politiques** afin de comprendre les êtres et les situations, de trouver des solutions équitables et **d'anticiper d'éventuels conflits**. Si la répression et le recours à la force sont parfois nécessaires, ils ne doivent pas représenter des solutions de facilité qui pallient l'impuissance des hommes politiques en place et traduisent le dysfonctionnement de notre société. Car n'oublions pas qu'il y a une part de responsabilité dans cette crise : urbanisation irréfléchie, pauvreté, exclusion, échec de l'éducation (chaque année, depuis des décennies, 150 000 jeunes quittent l'école sans savoir lire et écrire !). On est bien lion malheureusement de l'article 25 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme qui déclare que toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille. Le combat est celui de chacun de nous et il faut se garder de céder à la facilité des conclusions hâtives et fausses. Ainsi, par exemple, le quartier de Guinette souffre à tort d'une mauvaise image. Pourtant qui sait combien cet endroit est agréable avec ces espaces verts, ses nombreux lieux de rencontres de par ses équipements socioculturels et sportifs et la solidarité est présente entre les habitants... Un projet d'extension de la ville y prévoit la construction de plusieurs centaines de logements. Mais ces derniers seront-ils accessibles à toutes les bourses ? La mixité sociale y sera-t-elle présente ? **Tout est possible quand on s'en donne les moyens**. Alors **luttons tous contre la misère et l'exclusion** mais par le dialogue, l'action positive et non par la violence...

Brigitte PALDACCI, Dorothée SARA et le groupe Vivre et Agir

Bouge ma ville ! Etampes ensemble

LES ETAMPOIS PRIS EN OTAGE AVEC LA POLITIQUE MUNICIPALE !

Les habitants du Sud-Essonne n'ont plus de piscine depuis cet été. Est-ce une surprise ? Pas du tout. C'est une évidence, la piscine municipale a plus de trente ans et est en "fin de vie". Il est logique de prévoir l'investissement à son remplacement. C'est le même principe avec un véhicule usagé : on met des sous de côté pour faciliter son achat et/ou on emprunte. Cela s'appelle du bon sens. La piscine est fermée... avec la majorité municipale, il faut trouver un coupable : le Conseil Régional qui devrait laisser la piscine à vagues ouverte quelques week-end de plus, le Département et la faute a "pas chance". Quelle gesticulation politicienne ! **La politique et par excellence la gestion municipale, suppose d'anticiper l'avenir ; les Etampois viennent de faire l'expérience de l'immobilisme ! Des dizaines de milliers d'euros sont économisés depuis la fermeture de la piscine... pendant ce temps, les enfants des écoles, le club de natation, les bébés nageurs et bien d'autres utilisateurs sont privés des plaisirs de l'eau.** Que se passe-t-il aujourd'hui ? La piscine est gérée par la communauté de communes de l'Etampois qui a son siège à la mairie d'Etampes. Il est donc légitime de se poser la question : A quoi sert la communauté de communes ? **On pourrait penser que l'association de plusieurs communes et le versement d'une partie de nos impôts dans le pot commun faciliteraient des réalisations d'équipements publics... Il n'en est rien depuis sa création !** Quoiqu'il en soit, travaux de réparation à faire ou pas, **la construction d'une piscine avec deux bassins s'impose** : La capacité d'accueil et sa conception ne correspondent plus au besoin des usagers, des sportifs. Il faut à peu près quatre ans pour réaliser une piscine. **Il est urgent de lancer la construction d'une piscine à Etampes. Ce dossier doit être mis à l'ordre du jour du prochain conseil communautaire de l'Etampois.**
Laurence AUFFRET DEME

Etampes change, Ensemble continuons

UNIS POUR DÉFENDRE L'EMPLOI ET LA COUVERTURE SANITAIRE ET SOCIALE DANS LE SUD ESSONNE

En raison du caractère exceptionnel de l'intervention solennelle de salariés de la clinique du Val de Juine, lors du Conseil municipal de mercredi soir dernier, pour alerter sur la situation de leur établissement, **j'ai souhaité que cette tribune leur soit consacrée et rende hommage à l'action qui est aujourd'hui menée pour sauver cette clinique du dépôt de bilan.** Les propos responsables qui ont été tenus en ouverture du Conseil municipal par des représentants du personnel et syndicaux, des médecins témoignent d'une volonté commune de continuer à se battre pour maintenir et pérenniser l'activité de la clinique. Il y a trois ans déjà, le personnel avait fait preuve de la même détermination et exemplarité en renonçant à leur prime de fin d'année pour éviter la fermeture. La Ville d'Etampes se tenait déjà à leur côté. Aujourd'hui, de nouvelles difficultés apparaissent, laissant présager le pire. 56 emplois sont en jeu. Nous ne pouvons l'accepter. Etampes et la clinique du Val de Juine ont une histoire partagée. Ses compétences dans de nombreux domaines sont reconnues, ainsi que le savoir-faire de son personnel. De fait, en assurant l'avenir de la clinique, **c'est aussi la politique de santé de proximité qui se voit garantie. Les Etampois comme les habitants du Sud-Essonne doivent pouvoir se faire soigner près de chez eux. C'est une offre de soins de qualité, complémentaire à celle proposée par l'hôpital général, qui est maintenue.** Estimant ainsi que la clinique du Val de Juine doit continuer à apporter aux habitants du Sud-Essonne, les services de santé indispensables dont ils ont besoin, en complément de l'hôpital public, **le Conseil municipal a donc, sur ma proposition, adopté une délibération à l'unanimité exigeant le maintien des activités sur site, demandant au Tribunal de commerce d'accorder les délais nécessaires à l'émergence de solutions durables, sollicitant les autorités de tutelle pour une table ronde réunissant toutes les parties concernées et réclamant pour répondre aux besoins sanitaires de notre région la mise en œuvre d'un projet associant les secteurs publics et privés, dans une même logique de coopération. C'est aujourd'hui Etampes et tout le Sud-Essonne qui se mobilisent.**

Franck Marlin et votre équipe municipale

Les katas des karatékas

Le 27 novembre dernier, le gymnase Poirier accueillait une grande compétition de katas de karaté comptant pour la sélection au championnat de l'Essonne.

Les enfants des clubs de toute la région ont participé avec beaucoup de concentration à ce petit jeu de précision mais aussi d'esthétisme. Les Etampois ont été, pour leur part, à la hauteur de l'événement puisqu'ils furent nombreux à s'illustrer et à être présents sur tous les podiums. Un grand bravo aussi au club pour ses qualités d'organisation.

Résultats

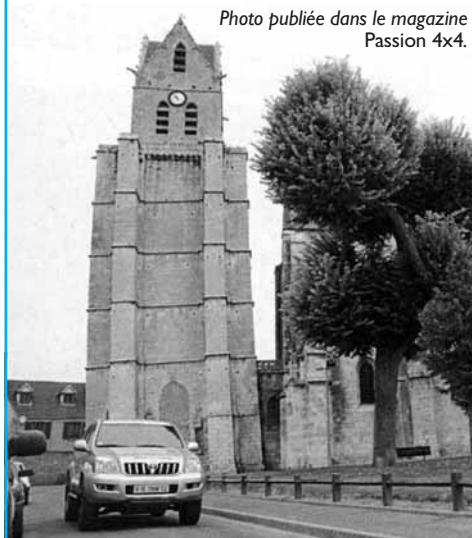
Félicitations aux petits Etampois qui montent sur une des marches du podium : Correntin Commengé, Steven Leclerc, Hhaduja Abderrahmane, Samia Yenbou, Marie-Amélie François, David Kaptursky, Dunja Knezevic, Kenny Leinster, Hamza Zémani, Gwataram, Sangarapillai, Margot Barondeau, Maëliiss Duché, Jessica Barbara et Jamel Amdaa.



En voiture !

Découvrir une région, cela peut se faire de multiples façons : certains aiment le rythme lent de la promenade pédestre, d'autres l'effort et les sensations que procure le VTT. Dans le dernier magazine *Passion 4x4*, les journalistes spécialisés ont exploré les terres beauceronnes. Sous le titre *En Beauce, sur les traces des rois de France*, 6 pages, pas moins, sont consacrées aux chemins ruraux situés autour de la cité royale. "Ce type de randonnée motorisée est tout à fait légale. Les 4x4 n'empruntent que les chemins utilisés par des tracteurs. Le rédacteur en chef est un ami rencontré lors de raids en Afrique", explique Amédée Gauthier, l'Etampois qui a invité ses amis à découvrir sa région. A la lecture de l'article, on se rend compte que la surprise fut totale. Les chemins environnants y sont décrits dans les termes les plus flatteurs, tandis que le Centre-Ville fait l'objet de nombreux encadrés sur son histoire, son patrimoine avec une conclusion simple : "Que du bonheur !".

Photo publiée dans le magazine Passion 4x4.



En bref

Etampes-Natation : toujours de belles performances

Les 19 et 20 novembre, se déroulait le demi-fond de l'Essonne à Massy. Jordan Coehlo et Cécilia Rosinski ont chacun ramené l'or, respectivement sur 1 500 m et 800 m nage libre et aussi l'argent sur 400 m 4 nages. Mention spéciale à Jordan qui a pulvérisé le record du club de plus d'1'30" sur 1 500 m, et qui bat la bagatelle de 5 records durant le week-end, Cécilia battant pour sa part celui du 400 m 4 nages. Félicitations à Amandine Oreja, Mélanie Babault, Florine Coiffard, Morgane Bruhnes, Marion Oreja, Quentin Veillard et Karl Coelho pour leurs performances.

Nouvelles victoires pour le BCE

Le Billard Club d'Etampes a le vent en poupe. Lors du tournoi de Massy, le 13 novembre, Jean Le Moal a remporté une deuxième victoire en Libre D2. A Etampes, Jacques Barbet s'est distingué en prenant la 2^e place du tournoi de Libre D1. Michel Oudinet s'est classé 8^e en Libre R3, à Etréchy. Jean Betten-court 4^e en Libre R2 à Morangis. Bravo !

Résultats mitigés pour le hand

Les 26 et 27 novembre, les - de 16 ans garçons sont revenus de Bondoufle avec un nul, 25 à 25. Les - de 18 ans ont remporté leur match 24 à 21 face aux Ullis. Les jeunes de - de 16 ans ont eu, quant à eux, beaucoup de mal à faire face à l'excellente équipe d'Itteville et se sont inclinés 7 à 23. Partis confiants, les seniors ont perdu devant Limours. Le match fut pourtant hautement maîtrisé. Mais les joueurs ont laissé échapper la victoire à seulement quelques minutes de la fin. Résultat, le HBE a perdu 20 à 21.

Formation canine à Etampes

On ne s'improvise pas entraîneur canin. Il faut préalablement passer un examen. Cette

année, les futurs entraîneurs de clubs d'éducation, canine Ile-de-France ont donc été accueillis à la Base de loisirs pour se soumettre aux épreuves. 36 stagiaires ont ainsi planché sur un questionnaire pour évaluer leurs connaissances sur de multiples thèmes. Les résultats des candidats seront connus dans une quinzaine de jours !

Le loto du Rugby Club d'Etampes

Vendredi 16 décembre, à 20 h 30, à la salle des fêtes d'Angerville, le Rugby Club d'Etampes fait son grand loto avec buvette, tombola... Ouverture des portes à 18 h 30. Venez nombreux. Réservation auprès du Bar du Commerce au 01 64 94 46 82, sauf le mercredi.

Décorez vos fenêtres, balcons, portes
avec

Le kit spécial Noël

34 € TTC
Facile à installer



Comprend : 2 m* de guirlande en sapin naturel, 2 gros nœuds, 5 petits nœuds

Nedellec-Rivière *Fleuriste depuis 1896*
1, avenue Charpentier - 91150 Etampes

* autre dimension possible

Commandez au **01 64 94 62 59**

Besoin de soleil ? Alors en route pour le Sud !

Un petit voyage du côté de la Méditerranée, ça vous dit ? Alors rendez-vous, vendredi 9 décembre, à 20 h 30, au Théâtre. Le groupe “Jefira” vous fera voir du pays en musique. Suivez le guide...

Pour se rendre en Méditerranée, on peut prendre l'avion, le bateau, le train, ou “Jefira” ! C'est-à-dire “le pont” en grec. Et sur ce pont, où se sont rencontrés une chanteuse catalane, une flûtiste et un contrebassiste français, un guitariste italien et un percussionniste marocain, on y chante et on y danse un répertoire unique et multiple, intense et fragile. Un univers délicat et ensoleillé, aux senteurs de lavande et de jasmin.

Cela fait maintenant une dizaine d'années, que le quintet “Jefira” composé de Nuria Chocq, Marjolaine Ott, Antonio Piras, Franck Ratajczyk, et Miloudi Ben

Slimane, interprète cette musique du sud riche en couleurs et en nuances, nourrie de racines communes mais variées. Leurs chansons sont inspirées des poèmes d'auteurs catalan (S. Papasseit), espagnol (Storini, Hernandez, Benedetti, Neruda) français (Aragon, Verlaine), italien (Saba, Campana), arabe (Al-Mutanabi), grec (Ghanas, Cavafis, Yiannidis, Chatzopoulos), ou encore turc (Hikmet, Emre).

Au travers de textes d'une grande humanité, le quintet égraine les joies, les peines, l'amour et le désamour au fil des mélodies. Aux dires de la presse, toujours dithyrambique à leur sujet, on peut lire



que le voyage musical qu'ils proposent est un pur moment de magie. “Depuis plus de 2 000 ans, la Méditerranée ne sépare pas les pays qui la bordent, elle les unit”, confie souvent sur scène Nuria, qui, parlant plusieurs langues, en est le meilleur exemple. Ce concert démontre que la musique est un véritable liant entre

tous les peuples, une langue universelle. A ce titre, et en symbole d'un langage plannétaire, le groupe chante une chanson entière en onomatopée. Pour respirer ces embruns méditerranéens, rendez-vous vendredi 9 décembre, à 20 h 30, au Théâtre. Entrées 13 et 10€. Réservations : 01 69 92 69 07.

Agenda

Vendredi 9 décembre

Musique. *Musique d'une Méditerranée* inventée par Jefira. Au Théâtre à 20 h 30.

Du 9 au 11 décembre

Marché de Noël. Place Saint-Gilles.

Samedi 10 décembre

Concert de Noël. A l'Eglise Saint-Martin à 20 h 30.

Lectures publiques avec Anne Bourgeois. *L'hiver sous la table* de Roland Topor. A la Bibliothèque.

Concert au Tom Pouce. Jazz manouche à 22 h.

Du 11 au 22 décembre

Exposition. *Création et métiers d'art* à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Mercredi 14 décembre

Spectacle pour enfants présenté par la C^e Caméleon. A l'Espace Jean-Carmet à 11 h.

La Rotonde : jusqu'au 6 décembre

Joyeux Noël ; Et si c'était vrai... ; Les Chevaliers du Ciel ; La Boîte Noire ; Palais Royal ; Harry Potter et la coupe de feu. **Répondeur : 08 92 68 31 44.**

Cette semaine

Jusqu'au 3 décembre

Exposition. *Les Marionnettes.* A la Bibliothèque.

Jusqu'au 9 décembre

Exposition. *Les livres, c'est bon pour les bébés.* A la Bibliothèque. Tél. : 01 64 94 05 65.

Jusqu'au 6 janvier 2006

Exposition. *De la marge à la page A comme Album, I comme Imagier* à la Bibliothèque Ulysse.

Vendredi 2 décembre

Téléthon. Soirée guinguette à la salle des fêtes avec les Ch'tis de l'Essonne et Sun light animation.

Concert au Tom Pouce à 22 h. Avec Steffy Mama.

Samedi 3 décembre

Conférence. *Le corps, l'Eglise et le sacré* animée par Jacques Gélis. A la Bibliothèque à 15 h.

Braderie de jouets du GATP. Sous le préau de l'école élémentaire Hélène-Boucher, de 14 h 30 à 17 h 30. Buvette et confiseries.

Dimanche 4 décembre

Concert. La Batterie-Fanfare d'Etampes fête la Sainte-Cécile. A la Chapelle de Guinette à 11 h.

Brocante Solidarité Sud-Essonne organisée par l'association Les deux greniers. Place du Port dès 9 h.

Mardi 6 décembre

Défilé de mode. par deux classes de 3^e du collège de Vinci de Guigneville. A la salle Jules-Menet de La Ferté-Alais, à 20 h.

Mercredi 7 décembre

Contes de Noël. A la bibliothèque Ulysse à 15 h.

Fabrication de marionnettes pour enfants dès 10 ans. A la Bibliothèque, 15 h. Inscription obligatoire.

Jeudi 8 décembre

Spectacle de Noël. A la salle des fêtes à 17 h.

En bref

Un hiver sous la table ?

L'atelier-théâtre d'Etampes vous invite le 10 décembre, à 15 h, à venir écouter dans le cadre de son cycle *Texte et Voix*, une pièce de Roland Topor. Ce grand prince de l'humour noir, célèbre dessinateur, qui a tout osé depuis la fin des années 50, l'écriture, la mise en scène, le cinéma, la création de costumes et de décors de théâtre... Son texte *L'hiver sous la table* fut ainsi maintes fois récompensé aux Molières. L'histoire ? Une jeune femme adorable héberge sous sa table un immigré sympathique et timide... Cela suffit pour décrire une fable où la tendresse et la profonde humanité rejoignent le merveilleux. Lecture animée par Anne Bourgeois et Philippe Sivy. A la Bibliothèque. Entrée libre.

Rock'n'folk au Musée

Le Musée accueillera le 6 décembre, à 19 h, Léa Mahjun. Et ceci dans le cadre des concerts *Histoire d'histoires, chanson pour un soir*, proposé par Eric Guilleton. Le répertoire de l'artiste est coloré de rythmes folk des grandes plaines, de chansons françaises et d'un esprit rock. Auteur et compositeur, Léa Mahjun aime partager la chaleur et les fêlures de la vie, l'exaltation et la fragilité de l'amour. Entrée libre. Réservation conseillée : 01 69 92 69 12.

Des cadeaux fait mains

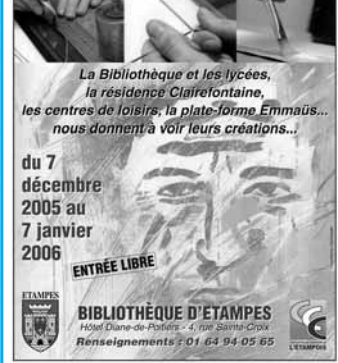
Voilà une idée originale pour faire plaisir à ceux qu'on aime. Le 7 décembre, de 14 h à 17 h, les Aînés du Temps des Loisirs organisent une exposition-vente d'objets uniques façonnés avec leurs doigts de fées. Vous y trouverez foulards en soie, bagues, colliers, vitrines miniatures, tableaux, patchwork... Et même des décors pour votre sapin. Sympa non ! 34, rue des Cordeliers. Tél. : 01 69 92 71 93.

Etampes au temps du Roi Soleil

Le 10 décembre, Françoise Hébert-Roux présentera, lors des conférences d'Etampes-His-

EXPOSITION

En 2005, ils ont créé...



Les ateliers de la Bibliothèque en exposition

Dans le cadre du plan départemental pour le Développement de la Lecture, la Bibliothèque a organisé de nombreux ateliers artistiques aux centres de loisirs, à la plate-forme multiservice des Emmaüs, à la résidence Clairefontaine, au lycée professionnel Louis-Blériot et au lycée Jeanne-d'Arc.

Du 7 décembre au 7 janvier, elle exposera, au 4, rue Sainte-Croix, le fruit de ce travail collectif réalisé par des enfants, des adolescents et des aînés de la Ville et animé avec succès par Sylvain Duchêne du Musée, Mirella Rosner plasticienne, Martine Lafon, écrivain, M^{mes} Toutain et Boutain, professeurs au lycée Louis-Blériot, Guy Bentabet calligraphe et Irène Tomala, la directrice de la Bibliothèque. Seront à

découvrir de charmantes maisons en cartons, des livres objets gorgés de poésie, de très belles calligraphies japonaises et des récits-fictions passionnants... “Cette exposition démontre que l'on peut créer à tout âge. Et les ateliers d'arts plastiques autour du livre et de l'écriture ont aussi permis de construire des relations durables avec la Bibliothèque”, se félicite Irène Tomala. Le résultat mérite en effet vraiment le détour. Aussi, venez nombreux découvrir ces talents révélés. Tél. : 01 64 94 05 65.

toire, le Pays d'Etampes à la fin du règne de Louis XIV : des temps difficiles. La période 1690-1715 fut en effet marquée par une accumulation de problèmes qui ont assombri la fin du règne de Louis XIV. “Au fardeau de la guerre de succession d'Espagne, s'ajoutent les conditions climatiques de ce qu'on a appelé “le petit âge glaciaire”. Les mauvaises récoltes entraînent la hausse des prix et des famines dont les effets démographiques se manifestent dans toute la France. De plus, à Etampes, cette période de crises intervient dans une ville déjà gravement atteinte par le siège subi en 1652”, explique Françoise Hébert-Roux. Pour en savoir plus sur cette page douloureuse de l'histoire des Etampois, rendez-vous à la salle Saint-Antoine, à 16 h 30.

Le Concert de Noël

Samedi 10 décembre, à 20 h 30, le chœur, les solistes et l'Orchestre du Pays d'Etampes donneront leur traditionnel concert de Noël en l'église Saint-Martin. Cette 25^e édition débuttera par une œuvre grandiose, le *Lauda Sion* de

Mendelssohn. L'autre grand moment d'émotion sera atteint avec la fameuse messe dite “du couronnement” de Mozart. Qui est tout sauf une musique confidentielle ou élitiste. Donnée au sein d'une église où l'architecture, la lumière, les instruments et la voix s'écoulent et se répondent, la musique de Mozart, toujours humaine, vive, sera traversée d'un souffle puissant. Entrée libre.

Explication de textes

Les amis de l'hebdomadaire *La Vie* organisent une soirée sur les principaux textes du concile Vatican II, animée par Aimé Savard. A découvrir le 9 décembre à 20 h 30, au presbytère, 18, rue Evezard. Entrée libre.

Histoire de ducs

L'Université du Temps Libre invite, le 5 décembre, Elisabeth Jacquier qui évoquera *La vie quotidienne des ducs de Bourgogne sous Philippe Le Hardy*. A 17 h au Théâtre. Renseignements et inscriptions : 01 69 78 26 05,